

The German Composite Bible

By

Gary D. Rose

The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

**German (Martin Luther)
The World English Bible
Young's Literal Translation**

1 John

1 Das da von Anfang war, das wir gehört haben, das wir gesehen haben mit unsern Augen, das wir beschaut haben und unsre Hände betastet haben, vom Wort des Lebens

That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life

That which was from the beginning, that which we have heard, thatwhich we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --

2 und das Leben ist erschienen, und wir haben gesehen und bezeugen und verkündigen

euch das Leben, das ewig ist, welches war bei dem Vater und ist uns erschienen:

(and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us);

and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --

3 was wir gesehen und gehört haben, das verkündigen wir euch, auf daß ihr mit uns Gemeinschaft habt; und unsre Gemeinschaft ist mit dem Vater und mit seinem Sohn Jesus Christus.

that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ.

that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Jesus Christ;

4 Und solches schreiben wir euch, auf daß eure Freude völlig sei. And we write these things to you, that our joy may be fulfilled. and these things we write to you, that your joy may be full.

5 Und das ist die Verkündigung, die wir von ihm gehört haben und euch verkündigen, daß Gott Licht ist und in ihm ist keine Finsternis.

This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all.

And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;

- 6 So wir sagen, daß wir Gemeinschaft mit ihm haben, und wandeln in der Finsternis, so lügen wir und tun nicht die Wahrheit.**

If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth.

if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;

- 7 So wir aber im Licht wandeln, wie er im Licht ist, so haben wir Gemeinschaft untereinander, und das Blut Jesu Christi, seines Sohnes, macht uns rein von aller Sünde.**

But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin.

and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son doth cleanse us from every sin;

- 8 So wir sagen, wir haben keine Sünde, so verführen wir uns selbst, und die Wahrheit ist nicht in uns.**

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;

- 9 So wir aber unsre Sünden bekennen, so ist er treu und gerecht, daß er uns die Sünden vergibt und reinigt uns von aller Untugend.**

If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

if we may confess our sins, stedfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;

10 So wir sagen, wir haben nicht gesündigt, so machen wir ihn zum Lügner, und sein Wort ist nicht in uns.

If we say that we haven` t sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.

1 Meine Kindlein, solches schreibe ich euch, auf daß ihr nicht sündiget. Und ob jemand sündigt, so haben wir einen Fürsprecher bei dem Vater, Jesum Christum, der gerecht ist.

My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous.

My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Jesus Christ, a righteous one,

2 Und derselbe ist die Versöhnung für unsre Sünden, nicht allein aber für die unseren sondern auch für die der ganzen Welt.

And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world.

and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,

3 Und an dem merken wir, daß wir ihn kennen, so wir seine Gebote halten.

This is how we know that we know him: if we keep his commandments.

and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;

- 4 Wer da sagt: Ich kenne ihn, und hält seine Gebote nicht, der ist ein Lügner, und in solchem ist keine Wahrheit.**

He who says, "I know him," and doesn't keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;

- 5 Wer aber sein Wort hält, in solchem ist wahrlich die Liebe Gottes vollkommen. Daran erkennen wir, daß wir in ihm sind.**

But whoever keeps his word, God's love has most assuredly been perfected in him. This is how we know that we are in him:

and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.

- 6 Wer da sagt, daß er in ihm bleibt, der soll auch wandeln, gleichwie er gewandelt hat.**

he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked.

He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.

- 7 Brüder, ich schreibe euch nicht ein neues Gebot, sondern das alte Gebot, das ihr habt von Anfang gehabt. Das alte Gebot ist das Wort, das ihr von Anfang gehört habt.**

Brothers, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from

the

beginning.

Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;

- 8** **Wiederum ein neues Gebot schreibe ich euch, das da wahrhaftig ist bei ihm und bei euch; denn die Finsternis vergeht, und das wahre Licht scheint jetzt.**
Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines.
again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;
- 9** **Wer da sagt, er sei im Licht, und haßt seinen Bruder, der ist noch in der Finsternis. He who says he is in the light and hates his brother, is in the darkness even until now.**
he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till now;
- 10** **Wer seinen Bruder liebt, der bleibt im Licht, und ist kein Ärgernis bei ihm. He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him.**
he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;
- 11** **Wer aber seinen Bruder haßt, der ist in der Finsternis und wandelt in der Finsternis und weiß nicht, wo er hin geht; denn die Finsternis hat seine Augen verblendet. But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn't know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.**
and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.

12 Liebe Kindlein, ich schreibe euch; denn die Sünden sind euch vergeben durch seinen Namen.

I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name`s sake.

I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;

13 Ich schreibe euch Vätern; denn ihr kennt den, der von Anfang ist. Ich schreibe euch Jünglingen; denn ihr habt den Bösewicht überwunden.

I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father.

I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:

14 Ich habe euch Kindern geschrieben; denn ihr kennet den Vater. Ich habe euch Vätern

geschrieben; denn ihr kennt den, der von Anfang ist. Ich habe euch Jünglingen geschrieben; denn ihr seid stark, und das Wort Gottes bleibt bei euch, und ihr habt den Bösewicht überwunden.

I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one.

I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.

- 15** **Habt nicht lieb die Welt noch was in der Welt ist. So jemand die Welt liebhat, in dem ist nicht die Liebe des Vaters.**
Don't love the world, neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father's love isn't in him.
Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,
- 16** **Denn alles, was in der Welt ist: des Fleisches Lust und der Augen Lust und hoffärtiges Leben, ist nicht vom Vater, sondern von der Welt.**
For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn't the Father's, but is the world's.
because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,
- 17** **Und die Welt vergeht mit ihrer Lust; wer aber den Willen Gottes tut, der bleibt in Ewigkeit.**
The world is passing away with its lusts, but he who does God's will remains forever.
and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.
- 18** **Kinder, es ist die letzte Stunde! Und wie ihr gehört habt, daß der Widerchrist kommt, so sind nun viele Widerchristen geworden; daher erkennen wir, daß die letzte Stunde ist.**
Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the end times.
Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;

- 19 Sie sind von uns ausgegangen, aber sie waren nicht von uns. Denn wo sie von uns gewesen wären, so wären sie ja bei uns geblieben; aber es sollte offenbar werden, daß nicht alle von uns sind.**

They went out from us, but they didn't belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us.

out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.

- 20 Und ihr habt die Salbung von dem, der heilig ist, und wisset alles.**

You have an anointing from the Holy One, and you know the truth.

And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;

- 21 Ich habe euch nicht geschrieben, als wüßtet ihr die Wahrheit nicht; sondern ihr wisset sie und wisset, daß keine Lüge aus der Wahrheit kommt.**

I have not written to you because you don't know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth.

I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.

- 22 Wer ist ein Lügner, wenn nicht, der da leugnet, daß Jesus der Christus sei? Das ist der Widerchrist, der den Vater und den Sohn leugnet.**

Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son.

Who is the liar, except he who is denying that Jesus is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;

23 Wer den Sohn leugnet, der hat auch den Vater nicht; wer den Sohn bekennt, der hat auch den Vater.

Whoever denies the Son, the same doesn't have the Father. He who confesses the Son has the Father also.

every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]

24 Was ihr nun gehört habt von Anfang, das bleibe bei euch. So bei euch bleibt, was ihr von Anfang gehört habt, so werdet ihr auch bei dem Sohn und dem Vater bleiben.

Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father.

Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,

25 Und das ist die Verheißung, die er uns verheißen hat: das ewige Leben.

This is the promise which he promised us, the eternal life.

and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.

26 Solches habe ich euch geschrieben von denen, die euch verführen.

These things I have written to you concerning those who would lead you astray.

These things I did write to you concerning those leading you astray;

27 Und die Salbung, die ihr von ihm empfangen habt, bleibt bei euch, und ihr bedürftet nicht, daß euch jemand lehre; sondern wie euch die Salbung alles lehrt, so ist's wahr und ist keine Lüge, und wie sie euch gelehrt hat, so bleibet bei ihm.

As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him.

and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain in him.

28 Und nun, Kindlein, bleibet bei ihm, auf daß, wenn er offenbart wird, wir Freudigkeit haben und nicht zu Schanden werden vor ihm bei seiner Zukunft.

Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.

And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;

29 So ihr wisset, daß er gerecht ist, so erkennet ihr auch, daß, wer recht tut, der ist von ihm geboren.

If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of him.

if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.

- 1** **Sehet, welche Liebe hat uns der Vater erzeigt, daß wir Gottes Kinder sollen heißen! Darum kennt euch die Welt nicht; denn sie kennt ihn nicht.**
Behold, how great a love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him.
See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;
- 2** **Meine Lieben, wir sind nun Gottes Kinder; und es ist noch nicht erschienen, was wir sein werden. Wir wissen aber, wenn es erscheinen wird, daß wir ihm gleich sein werden; denn wir werden ihn sehen, wie er ist.**
Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that, when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is.
beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;
- 3** **Und ein jeglicher, der solche Hoffnung hat zu ihm, der reinigt sich, gleichwie er auch rein ist.**
Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure.
and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.
- 4** **Wer Sünde tut, der tut auch Unrecht, und die Sünde ist das Unrecht.**
Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness.
Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,

5 Und ihr wisset, daß er ist erschienen, auf daß er unsre Sünden wegnehme, und es ist keine Sünde in ihm.

You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin.

and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;

6 Wer in ihm bleibt, der sündigt nicht; wer da sündigt, der hat ihn nicht gesehen noch erkannt.

Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him, neither knows him.

every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.

7 Kindlein, laßt euch niemand verführen! Wer recht tut, der ist gerecht, gleichwie er gerecht ist.

Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous.

Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,

8 Wer Sünde tut, der ist vom Teufel; denn der Teufel sündigt von Anfang. Dazu ist erschienen der Sohn Gottes, daß er die Werke des Teufels zerstöre.

He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed, that he might destroy the works of the devil.

he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;

- 9 Wer aus Gott geboren ist, der tut nicht Sünde, denn sein Same bleibt bei ihm; und kann nicht sündigen, denn er ist von Gott geboren.**
Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God.
every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.
- 10 Daran wird's offenbar, welche die Kinder Gottes und die Kinder des Teufels sind. Wer nicht recht tut, der ist nicht von Gott, und wer nicht seinen Bruder liebhat.**
In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother.
In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,
- 11 Denn das ist die Botschaft, die ihr gehört habt von Anfang, daß wir uns untereinander lieben sollen.**
For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another;
because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,
- 12 Nicht wie Kain, der von dem Argen war und erwürgte seinen Bruder. Und warum erwürgte er ihn? Weil seine Werke böse waren, und die seines Bruders gerecht.**
unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his works were evil, and his brother's righteous.
not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.

- 13 Verwundert euch nicht, meine Brüder, wenn euch die Welt haßt.
Don` t be surprised, my brothers, if the world hates you.
Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;**
- 14 Wir wissen, daß wir aus dem Tode in das Leben gekommen sind; denn wir lieben die Brüder. Wer den Bruder nicht liebt, der bleibt im Tode.
We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers.
He who doesn` t love his brother remains in death.
we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.**
- 15 Wer seinen Bruder haßt, der ist ein Totschläger; und ihr wisset, daß ein Totschläger hat nicht das ewige Leben bei ihm bleibend.
Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him.
Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,**
- 16 Daran haben wir erkannt die Liebe, daß er sein Leben für uns gelassen hat; und wir sollen auch das Leben für die Brüder lassen.
By this we know love, because he laid down his life for us. We ought to lay down our lives for the brothers.
in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;**

17 Wenn aber jemand dieser Welt Güter hat und sieht seinen Bruder darben und schließt sein Herz vor ihm zu, wie bleibt die Liebe Gottes bei ihm?

But whoever has the world`s goods, and sees his brother in need, and shuts up his compassion from him, how does the love of God remain in him?

and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?

18 Meine Kindlein, laßt uns nicht lieben mit Worten noch mit der Zunge, sondern mit der Tat und mit der Wahrheit.

My little children, let`s not love in word only, neither with the tongue only, but in deed and truth.

My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!

19 Daran erkennen wir, daß wir aus der Wahrheit sind, und können unser Herz vor ihm damit stillen,

And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him, and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,

20 daß, so uns unser Herz verdammt, Gott größer ist denn unser Herz und erkennt alle Dinge.

because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things.

because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.

21 Ihr Lieben, so uns unser Herz nicht verdammt, so haben wir eine Freudigkeit zu Gott,

Beloved, if our hearts don` t condemn us, we have boldness toward God;

Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,

22 und was wir bitten, werden wir von ihm nehmen; denn wir halten seine Gebote und tun, was vor ihm gefällig ist.

and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.

and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and the things pleasing before Him we do,

23 Und das ist sein Gebot, daß wir glauben an den Namen seines Sohnes Jesu Christi und lieben uns untereinander, wie er uns ein Gebot gegeben hat.

This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another, even as he commanded.

and this is His command, that we may believe in the name of His Son Jesus Christ, and may love one another, even as He did give command to us,

24 Und wer seine Gebote hält, der bleibt in ihm und er in ihm. Und daran erkennen wir, daß er in uns bleibt, an dem Geist, den er uns gegeben hat.

He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he remains in us, by the Spirit which he gave us.

and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.

- 1 Ihr Lieben, glaubet nicht einem jeglichen Geist, sondern prüfet die Geister, ob sie von Gott sind; denn es sind viel falsche Propheten ausgegangen in die Welt.
Beloved, don't believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.
Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;**
- 2 Daran sollt ihr den Geist Gottes erkennen: ein jeglicher Geist, der da bekennt, daß Jesus Christus ist in das Fleisch gekommen, der ist von Gott;
By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,
in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is,**
- 3 und ein jeglicher Geist, der da nicht bekennt, daß Jesus Christus ist in das Fleisch gekommen, der ist nicht von Gott. Und das ist der Geist des Widerchristen, von welchem ihr habt gehört, daß er kommen werde, und er ist jetzt schon in der Welt.
and every spirit who doesn't confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already.
and every spirit that doth not confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.**
- 4 Kindlein, ihr seid von Gott und habt jene überwunden; denn der in euch ist, ist größer, als der in der Welt ist.
You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world.
Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.**

- 5 Sie sind von der Welt; darum reden sie von der Welt, und die Welt hört sie.
They are of the world. Therefore they speak of the world, and the world hears them.**

They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;

- 6 Wir sind von Gott, und wer Gott erkennt, der hört uns; welcher nicht von Gott ist, der hört uns nicht. Daran erkennen wir den Geist der Wahrheit und den Geist des Irrtums.
We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.
we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.**

- 7 Ihr Lieben, lasset uns untereinander liebhaben; denn die Liebe ist von Gott, und wer liebhat, der ist von Gott geboren und kennt Gott.
Beloved, let us love one another, for love is of God; and everyone who loves is born of God, and knows God.
Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;**

- 8 Wer nicht liebhat, der kennt Gott nicht; denn Gott ist Liebe.
He who doesn't love doesn't know God, for God is love.
he who is not loving did not know God, because God is love.**

- 9 Daran ist erschienen die Liebe Gottes gegen uns, daß Gott seinen eingeborenen Sohn gesandt hat in die Welt, daß wir durch ihn leben sollen.**
By this was God`s love revealed in us, that God has sent his only born Son into the world that we might live through him.
In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the only begotten - - hath God sent to the world, that we may live through him;
- 10 Darin steht die Liebe: nicht, daß wir Gott geliebt haben, sondern daß er uns geliebt hat und gesandt seinen Sohn zur Versöhnung für unsre Sünden.**
In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins.
in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.
- 11 Ihr Lieben, hat uns Gott also geliebt, so sollen wir uns auch untereinander lieben.**
Beloved, if God loved us so, we also ought to love one another.
Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;
- 12 Niemand hat Gott jemals gesehen. So wir uns untereinander lieben, so bleibt Gott in uns, und seine Liebe ist völlig in uns.**
No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us.
God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;

- 13 Daran erkennen wir, daß wir in ihm bleiben und er in uns, daß er uns von seinem Geiste gegeben hat.**
By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit.
in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.
- 14 Und wir haben gesehen und zeugen, daß der Vater den Sohn gesandt hat zum Heiland der Welt.**
We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.
And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;
- 15 Welcher nun bekennt, daß Jesus Gottes Sohn ist, in dem bleibt Gott und er in Gott. Whoever will confess that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God.**
whoever may confess that Jesus is the Son of God, God in him doth remain, and he in God;
- 16 Und wir haben erkannt und geglaubt die Liebe, die Gott zu uns hat. Gott ist die Liebe; und wer in der Liebe bleibt, der bleibt in Gott und Gott in ihm.**
We know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him.
and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining in the love, in God he doth remain, and God in him.

17 Darin ist die Liebe völlig bei uns, daß wir eine Freudigkeit haben am Tage des Gerichts; denn gleichwie er ist, so sind auch wir in dieser Welt.

In this love has been made perfect with us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.

In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;

18 Furcht ist nicht in der Liebe, sondern die völlige Liebe treibt die Furcht aus; denn die Furcht hat Pein. Wer sich aber fürchtet, der ist nicht völlig in der Liebe.

There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love.

fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;

19 Lasset uns ihn lieben; denn er hat uns zuerst geliebt.

We love Him, because he first loved us.

we -- we love him, because He -- He first loved us;

20 So jemand spricht: "Ich liebe Gott", und haßt seinen Bruder, der ist ein Lügner. Denn wer seinen Bruder nicht liebt, den er sieht, wie kann er Gott lieben, den er nicht sieht?

If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?

if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?

21 Und dies Gebot haben wir von ihm, daß, wer Gott liebt, daß der auch seinen Bruder liebe.

This commandment have we from him, that he who loves God should also love his brother.

and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.

1 Wer da glaubt, daß Jesus sei der Christus, der ist von Gott geboren; und wer da liebt den, der ihn geboren hat, der liebt auch den, der von ihm geboren ist.

Whoever believes that Jesus is the Christ is born of God. Whoever loves the father also loves the child who is born of him.

Every one who is believing that Jesus is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:

2 Daran erkennen wir, daß wir Gottes Kinder lieben, wenn wir Gott lieben und seine Gebote halten.

By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.

in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep;

3 Denn das ist die Liebe zu Gott, daß wir seine Gebote halten; und seine Gebote sind nicht schwer.

For this is the love of God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous.

for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome;

- 4 Denn alles, was von Gott geboren ist, überwindet die Welt; und unser Glaube ist der Sieg, der die Welt überwunden hat.**
For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith.
because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;
- 5 Wer ist aber, der die Welt überwindet, wenn nicht, der da glaubt, daß Jesus Gottes Sohn ist?**
Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?
who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Jesus is the Son of God?
- 6 Dieser ist's, der da kommt mit Wasser und Blut, Jesus Christus; nicht mit Wasser allein, sondern mit Wasser und Blut. Und der Geist ist's, der da zeugt; denn der Geist ist die Wahrheit.**
This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood.
This one is he who did come through water and blood -- Jesus the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,
- 7 Denn drei sind, die da zeugen: der Geist und das Wasser und das Blut;**
It is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.
because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;

8 und die drei sind beisammen.

For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree as one.

and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.

9 So wir der Menschen Zeugnis annehmen, so ist Gottes Zeugnis größer; denn Gottes Zeugnis ist das, das er gezeugt hat von seinem Sohn.

If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God`s testimony which he has testified concerning his Son.

If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.

10 Wer da glaubt an den Sohn Gottes, der hat solches Zeugnis bei sich. Wer Gott nicht glaubt, der macht ihn zum Lügner; denn er glaubt nicht dem Zeugnis, das Gott zeugt von seinem Sohn.

He who believes in the Son of God has the witness in him. He who doesn`t believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son.

He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;

11 Und das ist das Zeugnis, daß uns Gott das ewige Leben hat gegeben; und solches Leben ist in seinem Sohn.

The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son. and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;

- 12 Wer den Sohn Gottes hat, der hat das Leben; wer den Sohn Gottes nicht hat, der hat das Leben nicht.**

He who has the Son has the life. He who doesn't have God's Son doesn't have the life.

he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.

- 13 Solches habe ich euch geschrieben, die ihr glaubet an den Namen des Sohnes Gottes, auf daß ihr wisset, daß ihr das ewige Leben habt, und daß ihr glaubet an den Namen des Sohnes Gottes.**

These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.

These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.

- 14 Und das ist die Freudigkeit, die wir haben zu ihm, daß, so wir etwas bitten nach seinem Willen, so hört er uns.**

This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us.

And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,

- 15 Und so wir wissen, daß er uns hört, was wir bitten, so wissen wir, daß wir die Bitte haben, die wir von ihm gebeten haben.**

And if we know that he listens to us whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.

and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.

- 16 So jemand sieht seinen Bruder sündigen eine Sünde nicht zum Tode, der mag bitten; so wird er geben das Leben denen, die da sündigen nicht zum Tode. Es gibt eine Sünde zum Tode; für die sage ich nicht, daß jemand bitte.**

If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not to death. There is a sin leading to death. I don't say that concerning this he should make a request.

If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;

- 17 Alle Untugend ist Sünde; und es ist etliche Sünde nicht zum Tode.
All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death.
all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.**

- 18 Wir wissen, daß, wer von Gott geboren ist, der sündigt nicht; sondern wer von Gott geboren ist, der bewahrt sich, und der Arge wird ihn nicht antasten.
We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.
We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;**

- 19 Wir wissen, daß wir von Gott sind und die ganze Welt im Argen liegt.
We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one.
we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;**

20 Wir wissen aber, daß der Sohn Gottes gekommen ist und hat uns einen Sinn gegeben, daß wir erkennen den Wahrhaftigen; und wir sind in dem Wahrhaftigen, in seinem Sohn Jesus Christus. Dieser ist der wahrhaftige Gott und das ewige Leben.

We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ; this one is the true God and the life age-during!

21 Kindlein, hütet euch vor den Abgöttern! Amen.

Little children, keep yourselves from idols.

Little children, guard yourselves from the idols! Amen.